

## STUDENT WORK

### Translation of student work (with teacher comments):

In our daily life, it's not uncommon to hear people discuss about the courageous deeds. The word "courage" has been defined and redefined by many, ancient and modern, under various circumstances. Just as famous American novelist Earnest Hemmingway once stated: "Courage is grace under pressure". Here again, the author made a precise explanation of what the courage means in his point of view. To me this definition is not only unique, but also very true, I couldn't agree more.

Literary people are kind of reluctant to associate the word merely with the heroic deeds in the brutal battlefield. Courage can be displayed in the face of hardships and under great pressure as well. That kind of calmness, gracefulness and bravery displayed in dealing with ordeal is what Hemmingway means "courage". **Yes**

Many of these courageous examples can be identified in literature we read. In the classical Chinese novel *The Three Kingdoms* written by Guan Zhong Luo, the main character Liang Zhuge is portrayed to symbolized courage and wisdom. Evidence of his grace under pressure is numerous. In the episode of "Borrowing Arrows from the Enemy", Liang Zhuge exhibited his amazing wit and courageous grace. He simply used hundreds of soldiers and tens of boats loaded with hay for catching the arrows, he "borrowed" hundred thousand of arrows from his adversary Cao Chao, also a witty brave general who enjoyed three times more of soldiers than Zhuge and was much better equipped with armory. The entire episode showed the amazing wisdom of his planning of the action. However his grace under pressure was not overshadowed because any minute there was danger of counter-attack by his enemy. Yet he was all himself, delivering the command orderly, talking free, drinking his tea as usual. The grace he displayed at this crucial moment is courageous indeed! **Good example**

"Courage is grace under pressure." is further exemplified by the well-known classical Chinese character in *Journey To The West* by Cheng An Wu, who described his main character Wu Kong Sun as a perfect combination of wisdom and bravery. On the journey to west, Wu Kong acted as a protector of the monk Tang Zen, who was constantly besieged by evil spirits who believed that by eating the flesh of Zen, they would increase their evil power or become immortal. During the repeated fights with the "White Ghost", Zen and followers wrongly accused Wu Kong. They believed "the White Ghost" was not evil but an innocent human being. His master Zen even disciplined him and threatened to send him home. Under this tremendous pressure, Wu Kong was not overwhelmed by the situation; he did what he believed to be right regardless the misunderstanding of his master and fellow companions. Eventually the "White Ghost" was defeated and revealed its true form. In dealing with this cunning evil, if he was not all himself facing this complication, how could Wu Kong defeated the evil and protected his master? Wu Kong's wit, calmness and courage under critical moment fully displayed his grace under pressure.

Hemmingway's definition of courage is insightful. I thought, no matter in eastern literature or in western literature, there are plenty of vivid examples. I highly regard of this famous saying: "Courage is grace under pressure."

**Excellent**

"勇氣是在壓力之下的從容不迫"  
Courage is grace under pressure.

— Ernest Hemingway

勇氣

在我們的日常生活中,在我們的學習工作中,常常聽到人們談到“勇氣”。勇氣,古今中外,多少文人墨客,賢者哲人對它均作出精辟的詮釋。美國作家海明威說道,“勇氣是在壓力下的從容不迫”(Courage is grace under pressure),他給“勇氣”這個詞作出了一針見血的解釋。我非常同意他的觀點。

的確,勇氣不單只是在沙場上奮勇殺敵,在敵軍中衝鋒陷陣。它也在重重危機,巨大壓力下而能夠從容鎮定,揮灑自如,經得起形勢的考驗。真正的勇氣,也從這裡表現出來了。Yes.

在我們所接觸過的各類作品中,不乏一些具有這種勇氣的人。在羅貫中所寫的《三國演義》中,諸葛亮已成為智慧的化身。關於他的智慧故事更是舉不勝舉。在“草船借箭”,這個情節中,諸葛亮僅用數百兵士,能夠從那“一代奸雄”曹操的手中“借”得數十萬支羽箭,不能不說是大智,而在曹操大軍隨時都會出擊的危險時刻,諸葛亮還能談笑風生,那才叫作大勇。一種只有大智的人才會有的大勇,在危機四伏的緊要關頭依然能鎮定自若,從容佈置,最終克敵制勝,這種氣魄正是海明威筆下的勇氣,與從容不迫的氣度。好例子

在《西遊記》這個家喻戶曉的故事中,吳承恩筆下的孫悟空是唐僧最勇敢的弟子。在與“白骨精”的週旋中,孫悟空在眾人的誤解之中,沉著的與白骨精鬥智鬥力。最終使白骨精原形畢露,也保全了師父唐僧的安全。这其中,若非有極大的勇氣,孫悟空又怎能與那白骨精週旋到底?吳承恩賦於孫悟空的那雙“火眼金睛”就是勇氣所形成的沉著,鎮定,才得以認清敵人的破綻。

海明威的格言“勇氣是壓力下的從容不迫”,他對“勇氣”作出十分恰當的解釋。我想,不論是東方文化,還是西方文化,都可以找到很多這樣的例子,可見海明威的觀點的確有他獨到之處,是至理名言。很好